

## «ХИНД ИХТИЛОЛЧИЛАРИ»

*Театр китоби. А.Фитрат асари*

Бизда ҳам мухаррирлик бир санъат холига кира бошлади. Хозир кўзга кўринарлик асарлар майдонга келди. Турли журналлар, адабий парчалар, шеър мажмуалари, театр китоблари шу каторидадир. Буларни секин-секин кўруб чикмок, илмий асарларни илмий жихатдан, фанний асарларни фан назаридан, таълим-тарбияга оидларини ўз тўгрисидан, адабийларини ҳам санъат ўлчаги билан ўлчаб, текшириш вақти, кискаси, «интикод-такриз» замони келди. Интикод-такриз камчиликларни тўлдирмок, тузукларини билмак, танимок учун биринчи курулдир.

Мана бу йўлда озгина хизмат бўларми экан деб биз кўлимиздаги «Хинд ихтилолчилари»ни, яқиндагина Берлинда босилгон шу беш пардалик театр китобчасини, кучимиз етганича, кўруб чикмокчи бўлдик.

Шу йўлда биринчи кадам бўлгони учун камчиликлари кўб бўлур. Оркадошларнинг химмати бўлиб кўрсатилса, секин-секин хакикатга эришмак мумкин бўлур.

Бошлаб асарнинг мундарижасини кўрсатайлик.

Вокеа — отидан ҳам маълум бўлгони каби — Хиндистон ихтилолчилари турмушидан олингондир. Вокеанинг кахрамони Рахимбахш отлик бир йигит билан Дилнавоз деган бир киздир. Буларнинг муошакеси, Хиндистон тўгрисида мубохасалари, англиз юзбошисининг хирси оркасида буларнинг камокка олинишлари, кутилишлари, яширин кўмигада бирга ишлашлари, кўлга тушишлари, окибатда англиз юзбошисини ўлдириб, буткул кутилишлари ва бошка оркадошлари билан бирга хинд кутилиши учун ахд-паймонларидир.

Асарда тасвирлар, хаяжонлар анча тузук ва мукамал. Айникса, Рахимбахш ва Дилнавознинг сўзлари жуда таъсирлидир. Баъзи жойлардагина ахамиятсиз мусобахалар истисно килинса, бу икки кахрамон рўли яхши деярликдир. Уларнинг биринчи пардадаги ошикона мусобахаларида учрайдиган тубандаги жумлалар чин ва янги сўзлардир.

«Юрак — юрак экан, севмак-севилмак истар», «Севгисиз колгон юрак — сувсиз колгон балик кабидир, унинг хар тебраниши бир жон чекишидир». Шу пардада Рахимбахшнинг Дилнавозга сўзлаган «юртни севганлар унинг тош, тупроқларини эмас, гўзаллик, яхшиликларини севарлар» ва «кулай ишдан буюк унум чикмас, буюк унумли ишлар кулай бўлмас» каби зарбмасал ўрнига ишлатмак жуда мувофик бўлгон маъноли сўзлар бордир. Айникса, «бир ёвни юртдан хайдамок бир юртни ёв кўлида кўрмакдан кийин эмасдир» каби ватанпарварликнинг самимий ва энг хаяжонли таъбирлари кўбдир. «Шу Куръон бетига хайвон оёги тегмаги на эса, хинд кизининг юзига англиз кўзи тушмак ҳам шудир» ташбеҳи хар канча кўпол бўлса ҳам яхшидир. «Ишонгонлар ишонмагонларни энга олмаслар» каби энг чуқур маъноли насихатлар, хакикатан, англайтургон кишиларга катта бир дарс, ибрат бўларликдир. «Тирик экансиз - тебранурсиз, тебранмас экансиз - ўликсиз» каби бизнинг хозирги турмушимиз ва тирикчилигимизга мувофик калтаклар асарнинг энг фойдалик жумлаларидандир.

Юкоридаги ватанпарварона ва теран маъноли сўзлардан Рахимбахшнинг тўла

маълумотли бир киши бўлгони ва асарда унинг махбубаси Дилнавознинг сўзлари, унинг-да, анчагина ўкугон бир киз эканин англатадир. Факат асарда бу икковининг узок сухбатлари устига Лолахардаёл деган бир хинди олим кишининг узундан-узок нутки орасида бирдан-бир «юртимиз ёниб турадур, улусимиз эзилиб битди, эшитасизми» каби муносабатсиз бир мурожаат совук чиккан. Сўнгра бундай бир хитобнинг кимга айтганини ёзувчи ўйламогон кабидир. Чунки асарда кўрилган каби, Рахимбахшнинг сўзлари Лолахардаёл сўзларидан, мухокамаларидан юксакдир. Савияси тубан бир кишига Рахимбахшнинг бунча мухаббат ва хурмат курсатиши жуда табиий кўрилмаса ҳам учрамоги мумкин холлардандир. Бу саволни кўйишдан балки мухаррир таъсирнинг юкорирок даражасини кўрсатмокчи бўлгондир. Лекин, эсизки, бунга муваффақ бўла олмагон. Шунинг учун унча чиройлик чикмагон.

«Эр билан хотуннинг кўбрак гапиргани, мачитда йигилиш, бир-икки кишининг бирга сухбат килиши» каби турли иборатлар билан келтирилган бир мазмун, яъни англизнинг йигинни ман килгони асарнинг 4-5 жойида зикр этилган. Бу эса буюк камчиликдир. Чунки баъзи бир жойларда маълум бўладирки, ёзгувчи кишиларга сўз, мавзу топа олмайди. Шунинг учун бу ортикча нуксон лозим кўрилгандир. Бу эса асарга жиддийрок ахамият берилмаганликни, бир оз чарчаганликни кўрсатадир. Бўлмаса, албатта бошка мавзулар топиш мумкин бўлса керак.

Лохурнинг тевагагидаги кишлоклардан бирисида яшагучи Рахимбахш билан Дилнавознинг сухбатлари устига Лолахардаёлнинг каердан ва кандай бўлиб келиши унча тасодиф кўрилмаса ҳам, хинднинг камбагал, кишлоки бир дехкони огзидан «шу кетмон билан англизнинг бошини эзмасак, хеч ким ташкаридан келиб бизни куткармас» каби буюк тушунчали сўзларни чикиши хакикатан гайритабиийдир. Мана шу хол асарнинг энг катта нуксонларидан биридир. Чунки бунда тирикчилик борича тасвир этилмаган, хеч бир вақт бир хинди кишлоки дехкони шунча тушунчага молик эмасдир. Бунинг бизнинг энг буюк (?) мутафаккирларимиз англамагон экан. Бир хинд кишлокиси албатта тушунмас, ё шу эътирозни кабул килиш ёки бир хинд дехкони бизнинг буюкларимиздан ортик деб санаш керак, бунга эса мухаррир ихтиёрликдир. Фитратнинг асарларининг бир ортикдиги унинг юксак ва энг мукамал ташбех, муболага ва истиораларга эга бўлишидир. Хакикатан, Рахимбахшнинг Дилнавозга ундаган сўз «янгигина очилгон кайги чечаги» истиораси ва «уларга (англизларга) карши тирногимизда ярокдир» каби мазлумларнинг хаксизлиги яхши тасвир этилган муболагалари кўрилмаган ва эшитилмаган даражада чиройлик ва туталдир. Энди иккинчи пардага ўтайлик. Иккинчи пардада Мулла типи яхшигина тасвир этилган. Бу асарда энг мукамал чиккан тип шудир. Сўзлари чинданда ўзига муносибдир. Ёзувчи хакикатан шу Мулла типига жон бера олгон, зотан Фитратнинг истар форс-ча, истар туркча асарларида турмушга ва хакикатка мувофиқ тасвир этилган бир тип доимо Мулла, Мударрис типидир.

Шу пардада кўрсатилганича, маълум бўладирки, ихтилолчилар билан Мулла бир маслақдадир. Ихтилолчиларнинг хар сирларига Мулла вокиф, чунки Мулла ихтилолчиларнинг энг якин оркадошларидандир. Шу холлардан билинадирки, Мулла яширин кўмитанинг фаол; аъзоларидандир. Шу билан бирга ишлаб юрган Муллани англизларнинг бири келиб, бир Куръон ва бир оз пул ваъдаси билан ўз фикридан кайтарадир. Мулла шу ондан бошлаб ихтилолчиларнинг фикрига карши тура бошлайди. Ва окибат иш шундайгача келадики, Мулла ихтилолчиларни ўз уйидан кувади. Хатто ўзи шу калъанинг каттаси бўлгони учун ихтилолчиларни кўргондан чикишга таклиф килади.

Ихтилолчилардан бири Муллага карши жуда каттиг иборатлар кулатадир. Масалан, айтадир: «Сиз Муллалар туташ шундай киласиз. Хиндистонни йилларча эл-аймок жанжаллари билан тўлдирдингиз, улусни етмиш тўрт бўлак килдингиз, бўлашмак истадингиз. Яна мазхаб, дин жанжаллари билан йўлимизни тўсмокчи бўласиз, кетингиз, йўқолингиз, биздан узоклашингиз, бизни бу йўлдан сиз-да, мазхаб-да, дин-да кайтармас» каби. Бу сўзлар Мулла бир оддий киши бўлсун, бир кўргоннинг бошлиги бўлсун, унга албатта таъсирсиз колмас. Холбуки, булар бир мўътабар, нуфузли бир Муллага, хатто бир кўргонниът эгаси бўлгон амру нахий сохиби бир Муллага айтилалир. Бундан кўз юмиб кўрайлик: Мулла англиз алдови билан булар билан ёмонлашди; Мулланинг гарази окча: шу окча учун нималар килмас ва килолмас! Бунииг устига Муллага яширин кўмитанинг сирдоши сифати билан бокайлик. Сирдош бўлгондан кейин у Мулла ихтилолчиларга кандай мудхиш душман ва англизларга канча буюк ёрдамчи бўлиши бир оз ўйланса англакур. Иш шу холда экан, бизнинг бошимизга шу фикр келур. Мулланинг шунча оддий пул, фаросат ва жон толаб бир киши бўлгони халигача ихтилолчиларга маълум бўлмаса, яъни уни тузук ва яхши танимай ўз ораларига олгои бўлсалар, бу - ихтилолчиларнинг энг буюк тадбирсизликларидир. Йўк, била туриб уни ораларига олиб, кўмитаинг яширин сирларини унинг олдида айтсалар — бу хам ихтилолчиликни билмаслик, ул ишларини англамасликдир. Ихтилолчиларнинг бу киликлари ўзларига карши хеч бир куч ва монеъ кўрмаган чокларида балки мумкин бўлар. Холбуки, асарда кўрсатилганидек, англиз хукуматининг энг мудхиш ва каттиг таъкиби остида бу мувофик эмас.

Бу-да асарнинг камчиликларидан бири, хатто бузадургон нуксонларидан. Мухаррир шунда хам табиийликдан чиккан.

Сўнгра биз кўрамизким, у Мулла тирик колгон. Бу хаммасидан ажиб: хеч мумкин бўлурмиким, аввалда энг якин сирдошларидан бўлиб, сўнгра ёвлашкон бир кишини бир яширин кўмита тирик колдирсун. Бу — бир жамият хам яширин ва ўлум панжасида бўлгон бир жамиятдан хеч мумкин эмасдир.

Бунинг устига Мулланинг шу муомаласига карши кўмитанинг фаол аъзоларидан бири бўлгон Абдусуббухнинг юкорида кўрсатган каттиг сўзларини кўшсак, бу ихтилолчиларнинг кичик болалар экани англашилур. Мустакбал бир душманни ўзини саклай олмай бутун юраги билан сўка бошлаши болалик бўлмаса, ахмокликдир.

Мухаррирнинг максади ихтилолчиларни танкид бўлса эди, бундан кўз юмиб ўтар эдик. Холбуки, бутун асарнинг рухи ихтилолчилар томонида экани хар кадамда кўриладир.

3-пардада уч англиз мингбошисининг хинд ихтилоли хакида мусобахалари кўрсатиладир. Лекин буларнинг мусобахаларида жуда оддийлик кўруниб турадир. Бириси хинд ихтилолчиларининг жиддий ишга киришганликларини ва бунга сабаб бу кунги хол эканини бошқаларга «хабар» берадир. «Хабар» берадир дедик. Чунки бошқаларининг жавоб ва харакатлари хакикатан шу ишдан тамом узокда бўлгонликларини кўрсатадир. Холбуки, сўзларидан Хиндистонга якиндагина келганликлари кўринмайдир. Фараз килайликким, булар якинда келган бўлсунлар. Лекин шунда хам англиз мингбошилариининг Хиндистон ахволдан хабарсизликларига кишининг ишонгуси келмайдир.

Боёги «хабар»га жавоб ўларок иккинчиси «у кандай хол» сўрогини берур, биринчи мингбоши томонидан сабаб килиб «умумий уруш, урушга Туркиянинг кўшилмоги, Олмониянинг енгилмай туриши» кўрсатилгач, бошқалари «ха, ха» деб оддийгина кулиш аломати кўрсатадирлар. Яна бири баённома таркатишдан сўз очса, бошқаси «буларнинг

яширин бир ўчоклари бордир», деган бир эхтимол жумласи ишлатадир ва ўзининг сиёсий ишларидан хабарсизлигини билдирадир. Яна бундай мисоллар кўбдур. Качондан бери Хиндистонда ишлаб юрган ва асарнинг кўрсатганича инкилобий холнинг бунча кайнагон бир чогида бир англиз мингбошисининг бу хабарсизлигига нима маъно бериш керак?

Шуни ҳам айтиш керакки, харбий кишилар, айникса, англиз мингбошилари огир ва кибор харакат кўрсатишлари керак экан, асарда «хўш», деб ўрундигини илгари суриб, оддий харакат кўрсатишлари, юкоридагидек маълумотсиз, билимсиз, хабарсиз бўлсалар, бу киликлари муносиб тушса ҳам, бир англиз мингбошисига келишмай турадир.

5-нчи пардада англиз юзбошиси тарафидан тутулгон кочок ихтилолчи Бадринант юзбошисининг «бу тоглиқда бошка тогин жойларингиз борми», деган сўрогига «бу сизнинг ишингиз эмасдур» каби каттиг жавоб кайтарадир. Юзбоши эса сўнгра жим бўладир. Ана бу ҳам ёзгувчининг тилагига хилоф бир ходиса. Чунки мухаррирнинг мумкин қадар англизларнинг каттиг муомалаларини кўрсатмакчи бўлмаса эди, биринчи пардада муболага ўларок Рахимбахш билан Дилнавозни тутдирмас эди. Холбуки, бунда шунча ёмон муомалага карши мужассам бир душманки, хатто бир бахона билан ўлдирмак мумкиндир. Жим кўядир.

Мана шу жойда мухаррир фақат тилагига карши бир ишкина килмайдир, балки бир хато ҳам киладир. Бунда англиз ўз ҳақки бўлмогонини ихтиёр килгонда, гўёки англизнинг ҳақ берганини кўрсатадир, чунки уни жим колдирадир. Бу бир.

Сўнгра ҳеч бир оддий амалдор кўлидаги муттаҳам бир гунохкордан «бу сизнинг ишингиз эмас» каби сўз эшитмакка рози бўлмайдир. Хол шундай экан, бир англизнинг буни эшитиб жим туриши ахволга номуносибдир.

Худком, худпарасти, мутақаббир англизнинг хали хиндилар каби Оврупонинг энг тубан миллати назарида ҳам вахший саналадургон бир кавми кўйинг, ўз миллатидан бошкасига муомала қандайлигини билмаган бир бола йўқдир. Холбуки, мухаррир шундай очик бир нарсани тўғри бўлмагон бир ранга солади.

Бу эса мухаррирликнинг энг биринчи шарти бўлгон «руҳга нуфуз» килмасликдир.

Бир озда асарнинг тил-шева жихатини кўрайлик.

Фитратнинг ўзбекчаси умуман силлик соф эмасдир. Ўкугонда чекилмасдан чикилмас. Бу тилнинг ишланмаганидан келадиган десак, бошка бир ёзгувчимизнинг, масалан, Чўлпоннинг тасвири софдир. Кучлик чекмай ўкимок мумкин.

Маълумки, Фитрат ўзбекчага ишламак учун Бухорода ўйлади. Тахсили туркийда бўлгон эди. Шахар тили тожик тили. Тилни китоблардан, лугатлардан ўрганмакка тўғри келди. Тошкентда тургон вақларида бу ернинг бузук шевасини ёқтирмай доимо лугат ўрганмак билан машгул бўлди ва ўзига махсус бир шева билан сўзлашди. Шунинг учун биз ўйлаймизки, Фитрат тилни халқ билан яқинлашмай туриб ўрганганидан ва ўзбекчанинг махсус таъбирларини эшитмаганидан шеваси бошкачарок чиқди.

Шундай бўлса ҳам Фитрат ўзбекчани иккинчи катла тиргизди. Туркистонда ўзбекча нарсалар ёза оладургон бир киши йўқ экан, у асарлар ёзди, таркатди. Кўб сўзлар ва истилохларни умумлаштирди. Бу кунги мухаррир ва шоирларнинг барчаси Фитратдан истифода килди.

Бухоро тилининг таъсири ўларок «бориб билмайман, килиб билмайман...» каби сўзлар бор. «Ўлалар, кечиралар» каби истеъмол килинмагон таъбирлар, «хормагайлар, бор бўлгайлар»га ўхшагон эшитилмаган истилохлар, «бунга кетур, шунга турур» каби бузук сўзлар учрайди. «Нотетик хариф экан бу» каби усмонлича таъбирлар ҳам топилади.

Булар «Фитрат ўзбекча»сининг хусусиятларидандир.

Хулоса: «Хинд ихтилолчилари» бизнинг адабиётимизда биринчи ўрунни тутадургон асарлардандир.

Мукамал тасвирларга, истиораларга, муболагаларга бой бир асардир. Фитрат адабиётимизда ишк хаяжонларини яхши тасвир этадургон бир мухаррирдир. Унинг хар асарида шу ишк ўрунлари, юксак маъноларга бойдир. Турлик хуш маънолар, энг яхши ўрунларга келтирилган лутфлар кўбдир. «Менинг учун эзгулик тушда» ва «биз Овруподан эм истаганлардан эмасмиз» кабилар шу жумладандир. Асарнинг 4-нчи пардаси бошидан 3 бети олинса, бошка хаммаси факат хинд ихтилоли мавзудир. Бутун кишилари факат шу воқеани майдонга келтирмак учун бир ерга тўплангон кишиларга ўхшайдир. Яъни, воқеа атрофлича, бир оз маишатга якин ёзилгон эмас. Агар шу камчилиги тўлдирилса, хам пардаларнинг кискалиги етган бўлса, хам хакикатан ўйнашга энг мувофик ва фойдалик бир асар чикар.

**Бу макола «Туркистон» газетасининг 1923 йил 17 октябр сонида чиккан.**